

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPÓW DECORA S.A.	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASES DECORA S.A.
§ 1. Zakres zastosowania	§ 1. Scope of application
1. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupów („Warunki”) mają zastosowanie do wszystkich transakcji sprzedaży i dostaw Towarów realizowanych przez Dostawców na rzecz DECORA na podstawie (z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa):	1. These General Terms and Conditions of Purchases (‘Terms and Conditions’) apply to all transactions of sale and delivery of Goods performed by Suppliers for the benefit of DECORA based on (subject to mandatory provisions of law):
1) zamówień DECORA złożonych przez uprawnione osoby wraz z umową zawartą pomiędzy Dostawcą a DECORA	1) orders of DECORA placed by authorised persons together with an agreement concluded between the Supplier and DECORA
albo	or
2) zamówień DECORA złożonych przez uprawnione osoby wraz z podpisanym protokołem zakończenia negocjacji pomiędzy DECORA a Dostawcą;	2) DECORA’s orders placed by authorised persons together with a signed record of the completion of negotiations between DECORA and the Supplier;
albo	or
3) zamówień DECORA złożonych przez uprawnione osoby	3) DECORA orders placed by authorised persons
Poszczególne postanowienia Warunków mogą zostać wyłączone, wymaga to jednak wyraźnego potwierdzenia w treści umowy zawartej pomiędzy Dostawcą a DECORA lub wymaga każdorazowo zgody DECORA wyrażonej na piśmie, pod rygorem nieważności.	Individual provisions of the Terms and Conditions may be excluded, however, this requires a clear confirmation in the content of the agreement concluded between the Supplier and DECORA or requires DECORA’s consent expressed in writing, otherwise being null and void.
2. W sprawach nieuregulowanych w Warunkach zastosowanie znajdują odpowiednio:	2. In matters not regulated in the Terms and Conditions, the following apply respectively:
1) postanowienia umowy oraz zamówienia	1) provisions of the Agreement and an order;
albo	or
2) postanowienia protokołu z negocjacji oraz zamówienia;	2) provisions of the record from the negotiations and an order;
albo	or
3) postanowienia zamówienia dotyczące danej transakcji.	3) provisions of an order relating to a given transaction.
3. W przypadku rozbieżności pomiędzy Warunkami a umową/protokołem z negocjacji (łącznie „Umową”) albo zamówieniem, będą wiążące odpowiednio postanowienia Umowy albo zamówienia.	3. In the event of any discrepancies between the Terms and Conditions and the Agreement / record from the negotiations (collectively, the ‘Agreement’) or an order, the provisions of the Agreement or the order shall be binding respectively.
4. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową i zamówieniem, będą wiążące postanowienia Umowy.	4. In the event of any discrepancies between the Agreement and an order, the provisions of the Agreement shall prevail.
5. Warunki będą stosowane przez Dostawcę i DECORA do wszystkich kategorii transakcji, o których mowa w ust. 1 powyżej, które Dostawca i DECORA zawrą w przyszłości, nawet wówczas gdy w takiej transakcji nie odwoływano się do Warunków.	5. The Terms and Conditions shall be applied by the Supplier and DECORA to all categories of transactions referred to in section 1 above, which the Supplier and DECORA will conclude in the future, even if the Terms and Conditions have not been referred to in such a transaction.
6. Ogólne warunki Dostawcy lub inne wzorce umowne zastrzeżone przez Dostawcę podobnie jak i wszelkie uwagi, które Dostawca dołączy lub wnieśnie do Warunków, nie będą wiążące dla DECORA nawet, jeżeli nie zostaną przez DECORA wyraźnie odrzucone. W przypadku gdy egzemplarz Warunków nie zostanie przesłany lub doręczony Dostawcy bądź nie zostanie mu przekazany przy innej okazji, to pomimo tego będą one obowiązywały, jakby były już mu znane – lub powinny być mu znane – z wcześniejszych transakcji gospodarczych z DECORA.	6. The Supplier’s general terms and conditions or other contractual templates reserved by the Supplier, as well as any comments which the Supplier attaches or adds to the Terms and Conditions shall not be binding upon DECORA, even if they are not expressly rejected by DECORA. If a copy of the Terms and Conditions is not sent or delivered to the Supplier or is not transferred to the Supplier on another occasion, they shall be in force as if they were already known to the Supplier, or should be known to the Supplier, from previous business transactions with DECORA.
7. Ilekroć w Warunkach jest mowa o:	7. Whenever the Conditions refer to:
1) Warunkach – rozumie się przez to niniejsze Ogólne Warunki Zakupów DECORA S.A.;	1) Terms and Conditions – it shall mean these General Terms and Conditions of Purchases of DECORA S.A.;
2) DECORA – rozumie się przez to Decora S.A. z siedzibą w Środzie Wielkopolskiej, która dokonała lub planuje dokonać transakcji z Dostawcą;	2) DECORA – it shall mean Decora S.A. with its registered office in Środa Wielkopolska that has carried out or plans to carry out a transaction with the Supplier;
3) Dostawcy – rozumie się przez to dostawców, sprzedawców bądź usługodawców, którzy w ramach prowadzonej działalności gospodarczej lub zawodowo zajmują się sprzedażą, dostawą, świadczą usługi, itp.;	3) Supplier – it shall mean suppliers, sellers or service providers who, as part of their business or professional activity, deal with the sale, supply, provision of services, etc.;
4) Stronach – rozumie się przez to DECORA lub Dostawcę;	4) Parties – it shall mean DECORA or the Supplier;
5) Towarach – rozumie się przez to nabywane przez DECORA w ramach prowadzonej działalności gospodarczej towary, materiały, surowce, części zamienne, prefabrykaty, urządzenia, oprogramowanie, usługi, itp., dostarczane lub świadczone przez Dostawców.	5) Goods – it shall mean goods, materials, raw materials, spare parts, prefabricates, devices, software, services, etc. purchased by DECORA, as part of its business activity, delivered or provided by Suppliers;
6) Grupie Kapitałowej DECORA- rozumie się przez to Decora S.A. z siedzibą w Środzie Wielkopolskiej oraz podmioty zależne od Decora S.A.	6) DECORA Capital Group – it shall mean Decora S.A. with its registered office in Środa Wielkopolska and subsidiaries of Decora S.A.
§ 2. Składanie zamówień	§ 2. Placing orders
1. Zakup i dostawa Towarów od Dostawcy możliwa jest wyłącznie na podstawie zamówień złożonych przez uprawnione osoby ze strony DECORA, za pomocą poczty elektronicznej (e-mail) na adres podany przez Dostawcę lub faxem na numer podany przez Dostawcę.	1. The purchase and delivery of Goods from the Supplier is possible only on the basis of orders placed by authorised persons on the part of DECORA, by means of electronic mail (e-mail) to the address provided by the Supplier or by fax to the number provided by the Supplier.

2. Dostawca jest zobowiązany do przesłania potwierdzenia przyjęcia zamówienia e-mailem lub faxem, na adres podany przez DECORA w ciągu 1 (jeden) dnia roboczego od otrzymania zamówienia. Brak potwierdzenia przyjęcia zamówienia w terminie, o którym mowa w zdaniu powyżej, jest równoznaczny z przyjęciem zamówienia do realizacji.	2. The Supplier is obliged to send an acknowledgement of receipt of the order by e-mail or fax to the address given by DECORA within 1 (one) business day after the receipt of the order. A failure to confirm the acceptance of the order within the deadline referred to in the preceding sentence shall be tantamount to the acceptance of the order for its execution.
3. Zamówienie DECORA złożone przez uprawnione osoby powinno być zrealizowane bez jakichkolwiek zmian, uzupełnień lub zastrzeżeń przez Dostawcę. Zmiana, uzupełnienie lub dokonanie wiążącego dla DECORA zastrzeżenia w zakresie zamówienia wymaga akceptacji przez uprawnione osoby ze strony DECORA dokonanej w formie pisemnej, e-mailem lub faxem.	3. DECORA's order made by authorised persons should be executed without any changes, additions or reservations by the Supplier. Any change, addition or making a reservation binding for DECORA in the scope of the order requires acceptance by authorised persons on the part of DECORA made in writing, by e-mail or fax.
4. Zmiana osoby uprawnionej do składania zamówień w imieniu i na rzecz DECORA wymaga zawiadomienia Dostawcy przez DECORA w dowolnej formie.	4. A change of the person entitled to place orders on behalf of and for the benefit of DECORA requires a notice to be given to the Supplier by DECORA in any form.
§ 3. Termin realizacji	§ 3. Date of performance
1. Dostawca zobowiązuje się do realizacji zamówienia w terminie 7 (siedem) dni kalendarzowych od dnia jego złożenia, przy czym przez realizację zamówienia Strony rozumieją realizację dostawy Towarów na warunkach określonych w § 4 Warunków.	1. The Supplier undertakes to execute an order within 7 (seven) calendar days of the date of placing the order, with the Parties understanding the execution of the order as delivering the Goods in accordance with the conditions specified in § 4 of the Terms and Conditions.
2. Dostawca jest zobowiązany informować niezwłocznie DECORA o jakiegokolwiek sytuacji mogącej mieć wpływ na terminowość dostawy Towarów, przy czym nie wpływa to na obowiązek zapłaty ewentualnych kar umownych oraz odszkodowania, o których mowa w § 5.	2. The Supplier is obliged to inform DECORA immediately of any situation that may affect the punctuality of the delivery of the Goods, however, this does not affect the obligation to pay any contractual penalties and damages referred to in § 5.
3. Dostawa Towaru przed umówionym terminem możliwa jest po uzyskaniu uprzedniej zgody DECORA w formie pisemnej, e-mailem lub faxem. W przypadku wcześniejszej dostawy, terminy płatności liczone są od terminu dostawy wskazanego w zamówieniu lub Umowie.	3. A delivery of the Goods before the agreed date is possible after obtaining a prior consent of DECORA in writing, by e-mail or fax. In the case of an earlier delivery, payment deadlines shall be counted from the delivery date indicated in the order or the Agreement.
4. DECORA ma prawo odroczenia dostawy zamówionych Towarów w części albo w całości. W takim wypadku, Dostawca zobowiązuje się do przechowania takich Towarów na swoje ryzyko w magazynach należących do Dostawcy lub osób trzecich, do czasu otrzymania zgody na rozpoczęcie dostawy. Skorzystanie z powyższego uprawnienia nie będzie powodowało dla DECORA jakichkolwiek kosztów.	4. DECORA has the right to postpone the delivery of the ordered Goods in part or in full. In such a case, the Supplier undertakes to store such Goods at its own risk in warehouses owned by the Supplier or third parties, pending the receipt of consent to commence their delivery. The exercise of the above right will not result in any costs incurred for DECORA.
§ 4. Miejsce dostawy Towarów, transport Towarów	§ 4. Place of delivery of the Goods, transport of Goods
1. Jeżeli Strony nie uzgodniły inaczej, miejsce wykonania przez Dostawcę dostaw Towarów określa się na warunkach DAP Środa Wielkopolska lub Kostrzyn n. Odrą (Incoterms 2010). Dostawy i przyjęcia Towarów na magazyn DECORA odbywać się będą tylko w godzinach pracy magazynów tj. w dni robocze od poniedziałku do piątku, przy czym:	1. Unless the Parties agreed otherwise, the place of delivery of the Goods is set on the terms DAP Środa Wielkopolska or Kostrzyn n. Odrą (Incoterms 2010). Deliveries and acceptance of the Goods to the DECORA's warehouse shall take place only during the working hours of the warehouses, i.e. from Monday to Friday, whereby:
a. w Środzie Wielkopolskiej od godz. 8:00 do 20.00 (z wyłączeniem sytuacji awaryjnych),	a. in Środa Wielkopolska from 8:00 a.m. to 20:00 (except for emergency situations),
b. w Kostrzynie n. Odrą od godz. 8:00 do 13:00 (z wyłączeniem sytuacji awaryjnych),	b. in Kostrzyn n. Odrą from 8:00 a.m. to 13:00 (except for emergency situations),
po uprzedniej awizacji dostaw w Portalu Awizacji Dostaw (PAD) DECORA, co do każdego z miejsc określonych w ust. 1 lit. a. i b. powyżej. W przypadku zrealizowania przez Dostawcę dostawy Towarów bez dokonania awizacji w PAD, Dostawca zapłaci na rachunek bankowy DECORA karę umowną w wysokości 250 (dwieście pięćdziesiąt) Euro lub równoważność tej kwoty w PLN przeliczonej według kursu średniego NBP z dnia poprzedzającego realizację dostawy Towarów przez Dostawcę, w ramach której Dostawca dostarczył Towar nieobjęty awizacją.	after making an advance notice of the delivery in the Decora's Delivery Notification Portal (pl. PAD) for each of the places specified in section 1 letters a and b above. If the Supplier delivers the Goods without making an advance notice of the delivery in PAD, the Supplier shall pay to the bank account of DECORA a contractual penalty in the amount of 250 (two hundred and fifty) euro or the equivalent of the amount in PLN converted at the average exchange rate of the National Bank of Poland on the day preceding the day of unnotified delivery of the goods by the Supplier.
2. Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia Towaru przechodzi na DECORA z chwilą podpisania pokwitowania odbioru dostawy przez przedstawicieli DECORA i Dostawcy. Dostawca jest wyłącznie odpowiedzialny za skutki niewłaściwego sporządzenia lub braku kompletności dokumentów transportowych. DECORA przysługuje prawo obciążenia Dostawcy wszelkimi udokumentowanymi kosztami poniesionymi wskutek nieprawidłowości dokumentów transportowych.	2. The risk of accidental loss or damage to the Goods shall pass to DECORA upon signing the delivery acceptance receipt by the representatives of DECORA and the Supplier. The Supplier is solely responsible for the consequences of improper preparation or incompleteness of shipping documents. DECORA is entitled to charge the Supplier with all documented costs incurred as a result of any irregularities in shipping documents.
3. Na koniec roku kalendarzowego, na żądanie i w terminie uzgodnionym z DECORA, Dostawca jest zobowiązany przesłać raport zbiorczy w formie ustalonej z DECORA z podsumowaniem i zestawieniem dostarczonych w danym roku kalendarzowym Towarów.	3. At the end of a calendar year, upon request and within the deadline agreed with DECORA, the Supplier is obliged to send a summary report in the form agreed with DECORA with a summary and the list of Goods delivered in a given calendar year.

§ 5. Naruszenie warunków zamówienia lub Umowy	§ 5. Breach of terms and conditions of an order or the Agreement
<p>1. W przypadku gdy Dostawca dostarczy mniej niż 100% (sto procent) ilości Towaru określonej w zamówieniu lub Umowie, wówczas Dostawca zapłaci na rachunek bankowy DECORA karę umowną w wysokości 10% (dziesięć procent) wartości brutto całości zamówionego Towaru w danym zamówieniu lub Umowie. Niezależnie od naliczenia kary umownej, o której mowa w zdaniu poprzednim, Dostawca zobowiązany jest dostarczyć DECORA brakującą część Towaru zgodnie z zamówieniem lub Umową, przy czym Dostawca zapłaci na rzecz DECORA dodatkową karę umowną w wysokości 10% (dziesięć procent) wartości brutto niedostarczonego Towaru za każdy dzień opóźnienia w dostawie brakującej części Towaru, w stosunku do pierwotnego terminu realizacji.</p>	<p>1. If the Supplier delivers less than 100% (a hundred per cent) of the quantity of the Goods specified in an order or the Agreement, the Supplier shall pay to the bank account of DECORA a contractual penalty in the amount of 10% (ten per cent) of the gross value of the total ordered Goods in the given order or the Agreement. Notwithstanding the charging of the contractual penalty referred to in the preceding sentence, the Supplier shall deliver to DECORA the missing portion of the Goods in accordance with the order or the Agreement, and the Supplier shall pay to DECORA an additional contractual penalty in the amount of 10% (ten per cent) of the gross value of the undelivered Goods for each day of the delay in the delivery of the missing part of the Goods in relation to the original delivery date.</p>
<p>2. W przypadku opóźnienia dostawy Towaru, Dostawca zapłaci na rachunek bankowy DECORA karę umowną w wysokości 10% (dziesięć procent) wartości brutto całości zamówionego Towaru za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.</p>	<p>2. In the event of a delay in the delivery of the Goods, the Supplier shall pay to the bank account of DECORA a contractual penalty in the amount of 10% (ten per cent) of the gross value of the total ordered Goods for each commenced day of the delay.</p>
<p>3. Kary umowne nakładane na podstawie Warunków są naliczane niezależnie i podlegają sumowaniu.</p>	<p>3. Contractual penalties imposed on the basis of the Terms and Conditions are charged independently and can be aggregated.</p>
<p>4. Nakładanie kar umownych na podstawie Warunków nie wyłącza uprawnień DECORA do dochodzenia odszkodowania powyżej wartości zastrzeżonych kar, na zasadach ogólnych, do pełnej wysokości poniesionej szkody.</p>	<p>4. Imposing contractual penalties on the basis of the Terms and Conditions does not exclude the right of DECORA to seek compensation exceeding the value of the reserved penalties, on general terms, up to the full amount of the damage suffered.</p>
<p>5. Zapłata kar umownych nakładanych na podstawie Warunków nastąpi w terminie 7 (siedem) dni kalendarzowych od wezwania, na rachunek bankowy DECORA.</p>	<p>5. The payment of contractual penalties imposed on the basis of the Terms and Conditions shall take place within 7 (seven) calendar days of the request, to the bank account of DECORA.</p>
<p>6. W przypadku nałożenia kar umownych na DECORA, jeśli te kary są konsekwencją niewykonania lub nienależytego wykonania przez Dostawcę Umowy lub zamówienia, Dostawca zapłaci DECORA dodatkową karę umowną w wysokości kary nałożonej na DECORA, niezależnie od kar umownych przewidzianych w ust. 1- 2 niniejszego paragrafu oraz w § 6 lub odszkodowania przewidzianego w ust. 4 niniejszego paragrafu.</p>	<p>6. If contractual penalties are imposed on DECORA, if the penalties are a consequence of non-performance or improper performance of the Agreement or an order by the Supplier, the Supplier shall pay DECORA a contractual penalty in the amount of the penalty imposed on DECORA, regardless of the contractual penalties provided for in section 1-2 of this article and in § 6 or the compensation provided for in section 4 of this article.</p>
<p>7. W przypadku opóźnienia w dostawie Towarów powyżej 7 (siedem) dni kalendarzowych, DECORA przysługuje prawo odstąpienia od zamówienia lub Umowy bez obowiązku wyznaczenia dodatkowego terminu, z jednoczesnym prawem żądania zapłaty kary umownej w wysokości 30 % (trzydzieści procent) wartości brutto całego zamówionego Towaru oraz odszkodowania, o którym mowa w ust. 4 powyżej i kar, o których mowa w ust. 6 powyżej. DECORA ma prawo odstąpienia od zamówienia lub Umowy w terminie 120 (sto dwadzieścia) dni kalendarzowych począwszy od 8 (osiem) dnia kalendarzowego opóźnienia w dostawie Towarów objętych zamówieniem lub Umową.</p>	<p>7. In the event of a delay in the delivery of the Goods by more than 7 (seven) calendar days, DECORA shall have the right to withdraw from the order or the Agreement without the obligation to set an additional time limit, with the simultaneous right to demand the payment of a contractual penalty in the amount of 30% (thirty per cent) of the gross value of the entirety of the ordered Goods and the compensation referred to in section 4 above and the penalties referred to in section 6 above. DECORA has the right to withdraw from the order or the Agreement within 120 (one hundred and twenty) calendar days starting from the 8 (eighth) calendar day of the delay in the delivery of the Goods covered by the order or the Agreement.</p>
<p>8. Dostawca oświadcza i zapewnia, że dostarczane przez niego Towary wolne są od jakichkolwiek wad fizycznych lub prawnych, w szczególności że nie naruszają jakichkolwiek praw własności intelektualnej osób trzecich, w szczególności jakichkolwiek autorskich praw majątkowych, praw ochronnych na znak towarowy, patentów lub praw z rejestracji wzorów przemysłowych lub użytkowych. Dostawca zobowiązuje się na swój własny koszt do uchronienia DECORA od roszczeń związanych z wadliwością Towarów lub pokrycia wszelkich szkód, w tym bezpośrednich lub pośrednich, powstałych w związku z wadliwością Towarów.</p>	<p>8. The Supplier represents and warrants that the Goods supplied by him are free from any physical or legal defects, in particular, that they do not infringe any intellectual property rights of third parties, in particular, any proprietary copyrights, trademark protection rights, patents or rights resulting from registration of industrial or commercial designs. The Supplier undertakes, at its own expense, to hold DECORA harmless from any claims related to the defectiveness of the Goods or to cover any damage, including direct or indirect, arising in connection with the defectiveness of the Goods.</p>
<p>9. Dostawca oraz zaangażowany przez niego personel i podwykonawcy lub zleceniobiorcy obowiązani są do przestrzegania przepisów i regulaminów obowiązujących na terenie zakładu DECORA. Dostawca ponosi koszty kar nałożonych przez DECORA związanych z nieprzebraniem przez jego personel i podwykonawców lub zleceniobiorców przepisów i regulaminów wewnętrznych DECORA.</p>	<p>9. The Supplier and the Supplier's personnel and subcontractors or contractors involved are obliged to comply with the provisions and regulations applicable at the premises of DECORA's facility. The Supplier shall bear the costs of penalties imposed by DECORA related to non-compliance with of the provisions and internal regulations of DECORA by the Supplier's personnel, subcontractors or contractors.</p>
<p>10. W przypadku, gdy Towary nie odpowiadają otrzymanej od Dostawcy i zaakceptowanej przez DECORA specyfikacji, DECORA może dokonać zwrotu Towarów na rzecz Dostawcy na koszt i ryzyko Dostawcy albo może powiadomić Dostawcę o tym, że odmówiono przyjęcia Towarów oraz, że są one przechowywane na ryzyko i koszt Dostawcy. Przypadki takie objęte są karami umownymi oraz odszkodowaniem wymienionymi w niniejszym paragrafie oraz w § 6.</p>	<p>10. If the Goods do not correspond to the specifications received from the Supplier and accepted by DECORA, DECORA may return the Goods to the Supplier at the Supplier's expense and risk or may notify the Supplier that the Goods were refused to be accepted and that they are stored at the risk and expense of the Supplier. Such cases are covered by contractual penalties and damages listed in this article and in § 6.</p>
<p>11. DECORA zastrzega sobie prawo do wstrzymania płatności lub dokonania potrącenia płatności za Towary w stosunku, do których dochodzi roszczeń wymienionych w Warunkach.</p>	<p>11. DECORA reserves the right to withhold payments or set off payments for the Goods in relation to which it is asserting claims listed in the Terms and Conditions.</p>
§ 6. Gwarancja, Rękojmia	§ 6. Guarantee, Warranty

1. DECORA przysługują wszelkie prawa wynikające z tytułu rękojmi za wady dostarczonych Towarów uregulowane w Kodeksie Cywilnym.	1. DECORA is entitled to all rights resulting from the warranty for defects in the delivered Goods regulated in the Polish Civil Code.
2. Z uwagi na szczególne właściwości Towaru, DECORA przysługuje 30dniowy termin (trzydzieści dni kalendarzowych) na zbadanie właściwości i jakości, a także ilości Towarów, liczony od chwili ich dostawy. Potwierdzenie przez DECORA właściwości i jakości, a także ilości Towarów nastąpi w formie e-mailowej lub faxem na adres Dostawcy. W przypadku braku wiadomości od DECORA odnośnie ww. potwierdzenia w terminie, o którym mowa w zdaniu pierwszym, przyjmuje się, że DECORA potwierdza właściwość i jakość, a także ilość Towarów w ostatnim dniu tego terminu. Postanowienia niniejszego ustępu nie wyłączają uprawnień DECORA, o których mowa w ust. 6 a. i b. niniejszego paragrafu.	2. Due to the particular characteristics of the Goods, DECORA is entitled to a 30-day period (thirty calendar days) to examine the properties and quality, as well as the quantity of Goods, calculated from the moment of their delivery. DECORA's confirmation of the properties and quality of the Goods shall take place in the form of an e-mail or fax sent to the Supplier's address. In the absence of a message from DECORA regarding the above-mentioned confirmation within the time limit referred to in the first sentence, it is assumed that DECORA confirms the properties and quality of the Goods on the last day of that period. The provisions of this section do not exclude DECORA's rights referred to in section 6 a. and b. of this article.
3. Jeżeli w zamówieniu lub w Umowie nie określono inaczej, Dostawca udziela DECORA gwarancji jakości dostarczonych Towarów na okres co najmniej 36 (trzydzieści sześć) miesięcy od daty ich dostawy do DECORA.	3. Unless otherwise specified in the order or in the Agreement, the Supplier shall provide DECORA with a guarantee of the quality of the delivered Goods for a period of at least 36 (thirty-six) months from the date of their delivery to DECORA.
4. W przypadku ujawnienia wady, DECORA powiadomi Dostawcę o stwierdzonych wadach zgłaszając do niego reklamację w formie e-mailowej lub faxem, która powinna być rozpatrzona niezwłocznie, nie później niż w ciągu 3 (trzy) dni kalendarzowych od jej zgłoszenia.	4. If a defect is revealed, DECORA shall notify the Supplier of the defects found by submitting a complaint in the form of an e-mail or fax, which should be considered immediately, not later than within 3 (three) calendar days of its notification.
5. W przypadku braku rozpatrzenia reklamacji w terminie 3 (trzy) dni kalendarzowych od daty jej otrzymania, uważa się ją za uwzględnioną w całości. Dostawca jest zobowiązany do realizacji uprawnień reklamacyjnych DECORA w terminie 3 (trzy) dni kalendarzowych od złożenia oświadczenia co do wyboru uprawnienia reklamacyjnego przez DECORA. W przypadku braku realizacji przez Dostawcę obowiązków zastrzeżonych w ust. 6. poniżej DECORA ma prawo do wstrzymania płatności na rzecz Dostawcy do czasu ich realizacji.	5. If the complaint is not considered within 3 (three) calendar days from the date of its receipt, it shall be deemed to have been accepted in its entirety. The Supplier is obliged to implement DECORA's complaint rights within 3 (three) calendar days from submitting the statement as to DECORA's choice of the complaint right. If the Supplier fails to comply with the obligations stipulated in section 6 below, DECORA shall have the right to suspend payments to the Supplier until they are complied with.
6. Gwarancja obejmuje, według uznania DECORA, prawo do żądania:	6. The guarantee covers, at the discretion of DECORA, the right to request:
a. naprawy Towaru przez Dostawcę na jego koszt w terminie określonym § 6 ust. 5 powyżej przy jednoczesnej zapłacie przez Dostawcę kary umownej określonej w ust. 9 niniejszego paragrafu oraz pokrycia wszystkich ewentualnych kosztów dodatkowych poniesionych przez DECORA lub podmioty z Grupy Kapitałowej DECORA;	a. the Supplier to repair the Goods at the Supplier's cost within the time limit specified in § 6 section 5 above, with the simultaneous payment of the contractual penalty specified in section 9 of this article by the Supplier and covering all possible additional costs incurred by DECORA or entities from DECORA Capital Group;
b. wymiany Towaru wadliwego na wolny od wad najpóźniej w terminie określonym w § 6 ust. 5 powyżej przy jednoczesnej zapłacie kary umownej określonej w ust. 9 niniejszego paragrafu oraz pokrycia wszystkich ewentualnych kosztów dodatkowych poniesionych przez DECORA lub podmioty z Grupy Kapitałowej DECORA;	b. to replace the defective Goods with defect free Goods by the deadline specified in § 6 section 5 above, with the simultaneous payment of the contractual penalty specified in section 9 of this article and covering all possible additional costs incurred by DECORA or entities from DECORA Capital Group;
c. obniżenia ceny Towarów oraz pokrycia wszystkich ewentualnych kosztów dodatkowych poniesionych przez DECORA lub podmioty z Grupy Kapitałowej DECORA;	c. to reduce the price of the Goods and cover all possible additional costs incurred by DECORA or entities from DECORA Capital Group;
d. odstąpienia od realizacji zamówienia w terminie 120 (sto dwadzieścia) dni kalendarzowych od dnia ujawnienia wady i żądać zapłaty kary umownej w wysokości 30 % (trzydzieści procent) wartości brutto całego zamówienia lub Umowy oraz pokrycia wszystkich ewentualnych kosztów dodatkowych poniesionych przez DECORA lub podmioty z Grupy Kapitałowej DECORA.	d. to withdraw from the execution of the order within 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of disclosure of the defect and demand payment of a contractual penalty in the amount of 30% (thirty percent) of the gross value of the entire order or the Agreement and to cover any possible additional costs incurred by DECORA or entities from DECORA Capital Group.
7. W przypadku skorzystania przez DECORA z uprawnień wynikających z gwarancji określonych w ust. 6 lit. b., Dostawca zobowiązany jest do odbioru wadliwego Towaru z magazynu DECORA lub zwrotu kosztów odesłania Towaru i do ponownego dostarczenia Towaru wolnego od wad na koszt własny. W ramach przysługujących uprawnień, DECORA może zlecić osobom trzecim usunięcie wad Towaru na koszt i ryzyko Dostawcy bez odrębnego wezwania do usunięcia wad.	7. If DECORA uses the rights resulting from the guarantees referred to in section 6 letter b, the Supplier is obliged to collect the defective Goods from DECORA's warehouse or refund the costs of returning the Goods and to re-deliver the Goods free from defects at its own expense. As part of its rights, DECORA may commission third parties to remove the defects of the Goods at the cost and risk of the Supplier without a separate request for removing the defects.
8. Dostawca wyda DECORA wraz z Towarem kartę gwarancyjną potwierdzającą uprawnienia DECORA.	8. The Supplier shall issue to DECORA together with the Goods a guarantee card confirming DECORA's rights.
9. W przypadku, o którym mowa w ust. 6 lit. a. i b. w razie niedokonania naprawy bądź opóźnienia dostawy Towaru wolnego od wad w miejsce Towaru wadliwego, Dostawca zapłaci na rachunek bankowy DECORA karę umowną w wysokości 10 % (dziesięć procent) wartości brutto całego zamówienia, w ramach którego Dostawca dostarczył Towar objęty reklamacją, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczony od pierwotnego terminu zamówienia.	9. In the case referred to in section 6 letter a) and b), in case of a failure to repair or a delay in the delivery of the Goods free from defects in place of the defective Goods, the Supplier shall pay to the bank account of DECORA a contractual penalty in the amount of 10% (ten per cent) of the gross value of the entire order, within which the Supplier has delivered the Goods covered by the complaint, for each commenced day of the delay calculated from the original date of the order.
10. W przypadku odstąpienia przez DECORA od zamówienia lub Umowy DECORA ma w szczególności prawo naliczenia Dostawcy opłaty z tytułu przechowania nieodebranego Towaru odpowiadającej wysokości 10 % (dziesięć procent) wartości brutto zamówionego Towaru za każdy dzień jego przechowania.	10. In the case of DECORA's withdrawal from the order or the Agreement, DECORA, in particular, has the right to charge the Supplier for storage of the uncollected Goods in the amount of 10% (ten per cent) of the gross value of the ordered Goods for each day of their storage.
11. Dostawca będzie odpowiedzialny za działania, naruszenia, zaniedbania lub obowiązki swoich dostawców lub inne podmioty współpracujące tak jak za własne działania, naruszenia, zaniedbania lub obowiązki i nie ma prawa scedować odpowiedzialności na	11. The Supplier shall be liable for the actions, infringements, negligence or obligations of its suppliers or other entities co-operating as for its own actions, breaches, negligence or obligations and shall not be entitled to assign liability to third parties. In such

podmioty trzecie. W takich przypadkach Dostawca oraz podmiot trzeci ponoszą względem DECORA odpowiedzialność solidarnie.	cases, the Supplier and the third party shall be jointly and severally liable towards DECORA.
12. Dostawca w każdym wypadku ponosi odpowiedzialność za jakiegokolwiek straty lub szkody na osobie lub szkody w mieniu spowodowane wadami dostarczonego Towaru.	12. In any case, the Supplier shall be liable for any loss or damage to property caused by defects of the delivered Goods.
§ 7. Rozliczenia z Dostawcą	§ 7. Settlements with the Supplier
1. Jeżeli w zamówieniu lub w Umowie nie określono inaczej, ceny na nim podane są cenami stałymi <i>DAP Środa Wielkopolska lub DAP Kostrzyn n. Odrą</i> .	1. Unless otherwise specified in the order or in the Agreement, the prices quoted therein are fixed prices <i>DAP Środa Wielkopolska or DAP Kostrzyn n. Odra</i> .
2. Ceny ustalone przez Strony obowiązują przez okres 12 (dwanaście) miesięcy ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego i nie podlegają zmianie. Dostawca jest uprawniony do przedstawienia propozycji zmiany cen na 3 (trzy) miesiące przed upływem okresu ich obowiązywania określonego w zdaniu pierwszym. W przypadku braku propozycji zmiany cen bądź uchybienia terminowi co do przedstawienia propozycji ze strony Dostawcy, ceny pozostają bez zmian i obowiązują przez kolejny okres określony w zdaniu pierwszym. DECORA jest uprawniona do przedstawienia propozycji zmiany cen Dostawcy w każdym czasie.	2. The prices agreed by the Parties shall be valid for a period of 12 (twelve) months with effect at the end of the calendar year and shall not be subject to change. The Supplier shall be entitled to present a proposal to change the prices 3 (three) months before the expiry of the period of their validity referred to in the first sentence. If there is no proposal to change the prices on the part of the Supplier or the Supplier fails to meet the deadline as to the submission of the proposal, the prices shall remain unchanged and shall apply for the next period referred to in the first sentence. DECORA is entitled to present a proposal to change the Supplier's prices at any time.
3. Jeżeli nic innego nie wynika z zamówienia lub Umowy, zostaje wykluczony mechanizm automatycznej indeksacji cen. O ile nic innego nie wynika z treści umowy, akceptacja przez DECORA nowych cen, o których mowa w ust. 2 powyżej następuje w formie pisemnej, e-mailem lub faxem.	3. If nothing to the contrary results from the order or the Agreement, the automatic price indexation mechanism is excluded. Unless otherwise specified in the Agreement, the acceptance by DECORA of the new prices referred to in section 2 above shall be made in writing, by e-mail or fax.
4. Ceny określone w zamówieniu lub Umowie zawierają koszty odpowiedniego opakowania, które w szczególności zgodne będzie z obowiązującymi przepisami w zakresie umieszczania informacji o producencie lub dystrybutorze, wyrobie oraz etykiet.	4. The prices specified in the order or the Agreement shall include the costs of appropriate packaging, which shall, in particular, comply with the applicable regulations regarding the display of information on the manufacturer or distributor, the product and labels.
5. Ceny i rabaty ustalone w związku z realizacją zamówienia, mają zastosowanie także do wszelkich zmienionych zamówień, jak również zamówień uzupełniających.	5. Prices and discounts determined in connection with the performance of an order shall also apply to any amended orders as well as supplementary orders.
6. Podstawą wystawienia faktur VAT przez Dostawcę jest dokonanie dostawy, stwierdzonej dokumentem dostawy Towaru podpisanym przez DECORA. Niezgłoszenie przez DECORA roszczeń z tytułu wad Towaru w dokumencie dostawy nie będzie uniemożliwiać ich późniejszego zgłoszenia, jeżeli wady te ujawnią się dopiero po przeprowadzeniu odbioru lub zostały przez Dostawcę zatajone.	6. The basis for issuing VAT invoices by the Supplier shall be the delivery of the Goods, confirmed by the delivery note, signed by DECORA. Failure by DECORA to make claims for defects of the Goods in the delivery document shall not prevent their later claim if such defects only became apparent after the acceptance or were concealed by the Supplier.
7. W przypadku zamówień dotyczących stałych dostaw, płatności DECORA dokonywane będą na podstawie faktur zbiorczych wystawianych przez Dostawcę w uzgodnionych z DECORA cyklach.	7. In the case of orders for fixed deliveries, DECORA's payments shall be made on the basis of collective invoices issued by the Supplier in the cycles agreed with DECORA.
§ 8. Płatności	§ 8. Payments
1. Termin płatności za zakupione Towary określony jest w zamówieniu lub Umowie i jest liczony od doręczenia DECORA prawidłowo wystawionej faktury VAT wyłącznie na adres: efaktury@decora.pl i zbadania towaru zgodnie z § 6 ust. 2 Warunków, doręczonej włącznie z dokumentem wydania zewnętrznego (WZ), z umieszczonym numerem zamówienia, imieniem i nazwiskiem osoby zamawiającej w imieniu DECORA, indeksami Towarów według klasyfikacji DECORA oraz pieczęcią (z podpisem) potwierdzającą zgodność ilościową i jakościową. Naruszenie w/w obowiązku uprawnia DECORA do wstrzymania płatności oraz naliczenia Dostawcy kary umownej w wysokości 10 % (dziesięć procent) wartości brutto zamówionych Towarów.	1. The payment date for the purchased Goods is specified in the order or the Agreement and is calculated from the delivery of a correctly issued VAT invoice only to the address: efaktury@decora.pl and to examine the goods in accordance with § 6 section 2 of the Terms and Conditions, delivered together with the external release document (WZ), with the order number included, the name and surname of the ordering person on behalf of DECORA, the indices of the Goods according to DECORA's classification and the stamp (with signature) confirming the quantitative and qualitative compliance. A breach of the above-mentioned obligation shall entitle DECORA to withhold payments and to charge the Supplier with a contractual penalty of 10% (ten per cent) of the gross value of the ordered Goods.
2. W przypadku stwierdzenia wad w dostawie, w tym w związku z przyjęciem przez Dostawcę reklamacji, Dostawca zobowiązany jest do wystawienia faktury korygującej uwzględniającej wartość reklamowanego Towaru. Termin płatności określony w ust. 1 powyżej biegnie wówczas od daty otrzymania przez DECORA faktury VAT korygującej.	2. If defects are found in the delivery, including in connection with accepting a complaint by the Supplier, the Supplier shall issue a corrective invoice taking into account the value of the Goods complained about. The payment deadline specified in section 1 above shall run from the date of receipt of the corrective invoice by DECORA.
3. Kwota netto każdej z wystawionych przez którąkolwiek ze Stron faktur zostanie zwiększona o podatek od towarów i usług, według stawek obowiązujących w dacie wystawienia faktury VAT.	3. The net amount of each invoice issued by either Party shall be increased by VAT at the rates applicable on the date of issuing the VAT invoice.
4. DECORA dokonuje zapłaty za dostarczone Towary przelewem bankowym na rachunek bankowy Dostawcy. Dla wszystkich płatności za datę zapłaty Strony uważają dzień obciążenia (lub odpowiednio uznania) rachunku bankowego DECORA.	4. DECORA shall pay for the delivered Goods by bank transfer to the Supplier's bank account. For all payments, the date of payment shall be considered by the Parties as the date of debiting (or appropriately crediting) DECORA's bank account.
5. O ile nic innego nie wynika z treści umowy, inne terminy płatności za dostarczone Towary mogą być ustalone po uzyskaniu pisemnej zgody DECORA, także w formie e-maila lub faxu.	5. Unless otherwise specified in the content of the Agreement, other payment deadlines for the delivered Goods may be agreed upon prior written consent of DECORA, also in the form of an e-mail or fax.

6. W przypadku faktur VAT zawierających więcej niż 5 (pięć) pozycji, Dostawca jest zobowiązany dołączyć krótki raport szczegółowy w formacie xlsx, csv.	6. In the case of VAT invoices containing more than 5 (five) items, the Supplier is obliged to attach a short detailed report in xlsx, csv format.
§ 9. Rabaty i skonta	§ 9. Rebates and payment discounts
Rabaty oraz skonta zostaną przez DECORA oraz Dostawcę uregulowane w Umowie bądź osobnym porozumieniu.	Rebates and payment discounts shall be regulated by DECORA and the Supplier in the Agreement or a separate agreement.
§ 10. Ochrona danych osobowych	§ 10. Protection of personal data
1. Administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku (dalej „RODO”) jest DECORA (w rozumieniu § 1 ust. 4 pkt (b) Warunków), który dokonuje lub planuje dokonać transakcji sprzedaży lub dostawy Towarów z Dostawcą.	1. The Controller of personal data within the meaning of Article 4(7) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (hereinafter referred to as the 'GDPR') is DECORA (within the meaning of § 1 section 4 letter (b) of the Terms and Conditions) that performs or plans to carry out a transaction of sale or supply of Goods with the Supplier.
2. Dane przetwarzane są w celu realizacji współpracy, na podstawie zawartych Umów, zamówień lub uzgodnień (dalej „Współpraca”).	2. The data are processed for the purpose of maintaining cooperation under the concluded Agreements, orders or arrangements (hereinafter referred to as the 'Cooperation').
3. Podstawą prawną przetwarzania w celu Współpracy jest wykonanie umowy lub podjęcie działań niezbędnych do wykonania umowy przed jej zawarciem (art. 6 ust. 1 lit. b RODO). Podstawą prawną przetwarzania danych w celu wystawiania i przechowywania dokumentów zakupowych oraz innych dokumentów księgowych, a także w innych celach, w jakich Administrator jest zobowiązany przetwarzać dane osobowe na podstawie przepisu prawa, jest wypełnienie obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO). Podstawą przetwarzania danych w celach marketingowych jest dobrowolna zgoda (art. 6 ust. 1 lit. a RODO).	3. The legal basis for processing for the purpose of the Cooperation is the performance of the agreement or undertaking actions necessary to perform the agreement prior to its conclusion (Article 6(1)(b) of the GDPR). The legal basis for the processing of data for the purpose of issuing and storing purchase documents and other accounting documents, as well as for other purposes for which the Controller is obliged to process personal data under the law, is the fulfilment of the legal obligation imposed on the Controller (Article 6(1)(c) of the GDPR). The basis for the processing of data for marketing purposes is voluntary consent (Article 6(1)(a) of the GDPR).
4. Dane są także przetwarzane na podstawie prawnie uzasadnionych interesów Administratora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO), a interesami tymi są: obrona i dochodzenie roszczeń, tworzenie zestawień, analiz i statystyk oraz weryfikacja wiarygodności płatniczej kontrahentów.	4. The data are also processed on the basis of legitimate interests of the Controller (Article 6(1)(f) of the GDPR), and those interests include: defence and pursuing claims, creating compilations, analyses and statistics and verifying payment reliability of counterparties.
5. Dane będą przetwarzane przez okres Współpracy, a po jej zakończeniu – do czasu przedawnienia roszczeń związanych ze Współpracą lub wygaśnięcia obowiązku archiwizacji danych wynikającego z przepisów prawa.	5. The data will be processed for the period of Cooperation and after its expiry – until the claims connected with the Cooperation are statute-barred, or the obligation to archive data resulting from the provisions of law expires.
6. Dane osobowe mogą być przekazane podmiotom przetwarzającym je na zlecenie DECORA (np. firmom świadczącym usługi księgowe, usługi transportowe, spedycyjne, kurierskie lub inne) oraz podmiotom DECORA, ale tylko w celu i zakresie niezbędnym dla realizacji danej usługi.	6. Personal data may be transferred to entities processing them at the order of DECORA (e.g. companies providing accounting services, transport, forwarding, courier or other services) and DECORA entities, but only for the purpose and scope necessary for the performance of a given service.
7. Administrator danych osobowych nie planuje wykorzystywać danych osobowych do profilowania ani w ramach zautomatyzowanego systemu podejmowania decyzji. Administrator danych osobowych nie będzie podejmował zautomatyzowanych decyzji przetwarzając dane osobowe.	7. The personal data controller does not plan to use personal data for profiling or as part of an automated decision-making system. The personal data controller will not make automated decisions when processing personal data.
8. Osoby, których dane dotyczą mają prawo żądania dostępu do danych, sprostowania, usunięcia, przenoszenia lub ograniczenia ich przetwarzania, prawo złożenia sprzeciwu wobec przetwarzania oraz prawo wniesienia skargi do Prezesa UODO. W odniesieniu do przetwarzania w oparciu o zgodę, przysługuje prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, jakiego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.	8. The data subjects have the right to request access to the data, rectification, erasure, transfer or restriction of their processing, the right to object to the processing and the right to lodge a complaint with the President of the Office for the Protection of Personal Data. With regard to the processing based on a consent, you have the right to withdraw your consent at any time without affecting the lawfulness of processing based on the consent before its withdrawal.
§ 11. Klauzula poufności	§ 11. Confidentiality clause
1. Dostawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa DECORA, w tym w szczególności lecz nie wyłącznie na temat wysokości obrotów, stosowanych marż, technik sprzedaży, procesu i technologii produkcji, stosowanych rozwiązań technicznych urządzeń, niezależnie od tego, czy zostały one przez DECORA określone w sposób wyraźny jako poufne czy też nie, jak również innych informacji uznanych prawnie za poufne, a także wszelkich innych informacji uzyskanych przy okazji realizacji Umowy lub zamówienia dotyczących DECORA.	1. The Supplier undertakes to keep confidential all information constituting business secret of DECORA, including but not limited to the amount of turnover, applied margins, sales techniques, production process and technology, technical solutions of the equipment used, whether or not they have been expressly identified by DECORA as confidential, as well as other information deemed confidential by law and any other information concerning DECORA obtained during the performance of the Agreement or an order.
2. W szczególności Dostawca przyjmuje do wiadomości, że DECORA, jako spółka publiczna, podlega przepisom regulującym funkcjonowanie rynku kapitałowego, w konsekwencji czego ujawnienie lub wykorzystanie informacji poufnych, definiowanych tymi przepisami, w sposób niezgodny z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa jest zabronione a ich ujawnienie lub wykorzystanie może prowadzić do wyciągnięcia wobec osoby, która się tego dopuściła karnych i administracyjnych konsekwencji związanych z bezprawnym ujawnieniem lub wykorzystaniem	2. In particular, the Supplier acknowledges that DECORA, as a public company, is subject to the provisions governing the functioning of the capital market, as a result of which the disclosure or use of confidential information, as defined by the provisions, in a manner inconsistent with the applicable provisions of law is prohibited and its disclosure or use may lead to criminal and administrative consequences related to unlawful disclosure or use of confidential information against the person who has committed it. At the same time, the Supplier also acknowledges that in the

<p>informacji poufnych. Jednocześnie Dostawca przyjmuje również do wiadomości, że w przypadku pozyskania przez jego pracowników lub osób współpracujących z Dostawcą informacji poufnych, niezależnie do podstawy i formy, przekaże informacje o tym fakcie DECORA. Jednocześnie Dostawca oświadcza, że weźmie na siebie odpowiedzialność za wykonanie powyższych obowiązków przez wszelkie podmioty działające dla Dostawcy przy realizacji Umowy lub zamówienia.</p>	<p>case of obtaining confidential information by its employees or persons cooperating with the Supplier, regardless of the basis or form, the Supplier shall provide information about the fact to DECORA. At the same time, the Supplier represents that it shall take responsibility for the performance of the above obligations by all entities acting for the Supplier in the performance of the Agreement or an order.</p>
<p>3. Dostawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy warunków zamówienia ustalonych z DECORA lub Umowy, jak również informacji o DECORA, o których dowiedział się w trakcie negocjacji i realizacji zamówienia lub Umowy. Dostawca może udzielić takich informacji wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody DECORA lub jeżeli wymagają tego bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.</p>	<p>3. The Supplier is obliged to keep confidential the terms and conditions of an order determined by DECORA or the Agreement, as well as information about DECORA that has become known in the course of negotiations and performance of the order or the Agreement. The Supplier may only provide such information after obtaining a written consent of DECORA or if required by absolutely mandatory provisions of law.</p>
<p>4. W przypadku naruszenia powyższych zobowiązań, Dostawca zapłaci DECORA karę umowną w wysokości 300.000 zł (trzysta tysięcy złotych) za każdy przypadek naruszenia.</p>	<p>4. In the event of a breach of the above obligations, the Supplier shall pay DECORA a contractual penalty in the amount of PLN 300,000 (three hundred thousand zloty) for each case of violation.</p>
<p>5. W przypadku nałożenia kar na DECORA i / lub członków organów zarządzających lub nadzorujących DECORA, jeśli te kary wynikają z naruszenia przez Dostawcę postanowień niniejszego paragrafu, Dostawca zapłaci DECORA i / lub członkom organów zarządzających lub nadzorujących DECORA dodatkową karę umowną w wysokości kary nałożonej na DECORA i/lub członków organów zarządzających lub nadzorujących DECORA, niezależnie od kar umownych przewidzianych w ust. 4 niniejszego paragrafu.</p>	<p>5. If penalties are imposed on DECORA and/or members of its management or supervisory bodies, if the penalties result from the Supplier's breach of the provisions of this article, the Supplier shall pay DECORA and/or its management or supervisory bodies members a contractual penalty in the amount of the penalty imposed on DECORA and/or its management or supervisory bodies members, regardless of the contractual penalties provided for in section 4 of this article.</p>
<p>§ 12 Prawa własności intelektualnej</p>	<p>§ 12 Intellectual Property Rights</p>
<p>1. W ramach zapłaconego Dostawcy przez DECORA wynagrodzenia lub ceny, Dostawca przenosi na DECORA a DECORA nabywa wszelkie prawa majątkowe do Towarów (dalej jako „Utworki”), w tym prawa własności przemysłowej, w szczególności prawo do uzyskania patentu na wynalazek, prawa ochronnego na wzór użytkowy, prawa z rejestracji wzoru przemysłowego lub innego prawa wyłącznego, prawa do baz danych i prawa autorskie wraz z prawem do wykonywania oraz zezwolenia na wykonywanie praw zależnych do opracowań Utworków, bez żadnych ograniczeń czasowych lub terytorialnych, na wszelkich polach eksploatacji znanych w chwili zawarcia Umowy, w tym szczególności na następujących polach eksploatacji:</p>	<p>1. As part of the remuneration or price paid to the Supplier by DECORA, the Supplier transfers to DECORA and DECORA acquires all property rights to the Goods (hereinafter referred to as the 'Works'), including industrial property rights, in particular the right to obtain a patent for invention, protective rights for a utility model, right from the registration of an industrial design or other exclusive right, right to databases and copyrights together with the right to exercise and permit the exercise of derivative rights to the developments of Works, without any time or territorial limitations, in all fields of exploitation known at the time of concluding the Agreement, in particular, in the following fields of exploitation:</p>
<p>a. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania Utworków w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy Utworków, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową – na każdym rodzaju nośnika, w nieograniczonej ilości egzemplarzy;</p>	<p>a. in the scope of recording and reproducing Works in whole or in part by any means and in any form, producing copies of the Works using any technique, including printing, reprographic, magnetic recording and digital technology, on any type of media carrier, in an unlimited number of copies;</p>
<p>b. tłumaczenie, przystosowywanie, zmianę układu lub jakiegokolwiek inne zmiany w Utworkach;</p>	<p>b. translating, adapting, modifying the arrangement or any other changes in the Works;</p>
<p>c. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utworki utrwalono - wprowadzanie do obrotu, rozpowszechnianie, użyczenie lub najem oryginału Utworków lub ich kopii (egzemplarzy), w nieograniczonej ilości;</p>	<p>c. as regards trading in the original or copies on which the Works have been recorded - marketing, distribution, lending or rental of the original of the Works or copies (duplicates) thereof, in an unlimited quantity;</p>
<p>d. w zakresie rozpowszechniania Utworków w sposób inny niż określony w punkcie poprzedzającym - wyświetlanie, nadawanie, reemitowanie oraz odtwarzanie, a także publiczne udostępnianie Utworków w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, bez żadnych ograniczeń w tym zakresie;</p>	<p>d. in the scope of disseminating the Works in a manner other than specified in the preceding item - displaying, broadcasting, re-broadcasting and playing, as well as making the Works available to the public in such a way that everyone can access them at the place and time selected by them, without any restrictions in this respect;</p>
<p>e. wprowadzanie Utworków do pamięci komputera lub serwera oraz do sieci multimedialnych, w tym do Internetu;</p>	<p>e. entering the Works into computer memory or a server and to multimedia networks, including the Internet.</p>
<p>2. W przypadku powstania nowych pól eksploatacji nieznanymi w chwili zawierania umowy lub realizacji zamówienia, Dostawca dokona przeniesienia na rzecz DECORA, na jej żądanie, autorskich praw majątkowych do Utworków wraz z prawem wykonywania i zezwolenia na wykonywanie praw zależnych na tych polach eksploatacji, w ramach zapłaconej przez DECORA ceny lub wynagrodzenia.</p>	<p>2. In the event of the arise of new fields of exploitation unknown at the time of concluding the Agreement or performing an order, the Supplier shall transfer to DECORA, at its request, the author's economic rights to the Works together with the right to exercise and permit the exercise of derivative rights in those fields of exploitation, within the price or remuneration paid by DECORA.</p>
<p>3. Strony potwierdzają, że DECORA ma prawo wykorzystywać Utworki w dowolny sposób, w tym także dokonywać wszelkich zmian Utworków, przeróbek, napraw i połączeń z innymi utworkami.</p>	<p>3. The Parties confirm that DECORA has the right to use the Works in any way, including making any changes to the Works, alterations, repairs and connections with other works.</p>
<p>4. Dostawca upoważnia niniejszym DECORA i każdego kolejnego nabywcę praw do Utworków do wyłącznego wykonywania autorskich praw osobistych do Utworków, zobowiązując się jednocześnie do niewykonywania tych praw.</p>	<p>4. The Supplier hereby authorises DECORA and each subsequent buyer of the rights to the Works to exclusively exercise the author's moral rights to the Works, while committing itself to refrain from exercising such rights.</p>
<p>5. Z chwilą przejścia praw autorskich DECORA nabywa własność egzemplarzy wszelkich materiałów stanowiących nośniki Utworków, które zostały przekazane przez Dostawcę.</p>	<p>5. Upon the transfer of copyright, DECORA acquires the ownership of copies of all materials constituting the carriers of the Works, which have been handed over by the Supplier.</p>
<p>6. Strony potwierdzają, że wynagrodzenie za przeniesienie wszystkich praw opisanych powyżej, jak również udzielenie upoważnień wymienionych powyżej, zostało uregulowane w ramach</p>	<p>6. The Parties confirm that the remuneration for the transfer of all rights described above, as well as for granting the authorisations referred to above, has been settled as part of the price or</p>

zapłaconej przez DECORA ceny lub wynagrodzenia i Dostawcy nie będzie przysługiwało żadne roszczenia z tego tytułu w stosunku do DECORA. Strony potwierdzają również, że Dostawca nie będzie dochodził żadnych roszczeń związanych z dotychczasowym korzystaniem z Utworów przez DECORA.	remuneration paid by DECORA and the Supplier shall not be entitled to any claim on this account against DECORA. The Parties also confirm that the Supplier will not pursue any claims related to the to-date use of the Works by DECORA.
7. Dostawca oświadcza, że jest wyłącznym podmiotem uprawnionym z tytułu praw własności intelektualnej do Utworów, a prawa te nie były w żaden sposób obciążone lub ograniczone prawami lub roszczeniami osób trzecich, jak również dalsze korzystanie z Utworów nie narusza dóbr osobistych i praw osób trzecich. Dostawca oświadcza ponadto, że w momencie przeniesienia praw do Utworów posiadał wyłączne prawo na wykonywanie i zezwalanie wykonywania praw zależnych, praw pokrewnych i uprawnień osobistych do Utworów.	7. The Supplier represents that it is the exclusive entity entitled to intellectual property rights to the Works, and the rights have not been in any way encumbered with or limited by rights or claims of third parties, as well as that further use of the Works does not violate personal rights and rights of third parties. The Supplier further represents that, at the time of transfer of the rights to the Works, it has the exclusive right to exercise and permit the exercise of derivative rights, related rights and personal rights to the Works.
8. W przypadku wystąpienia z roszczeniami przez osoby trzecie przeciwko DECORA z wyżej wymienionych powodów, Dostawca zobowiązuje się do ich zaspokojenia i zwolnienia DECORA od obowiązku świadczeń z tego tytułu.	8. In the case of any claims made by third parties against DECORA for the above reasons, the Supplier undertakes to satisfy them and release DECORA from the obligation to provide performance in this respect.
9. W przypadku gdy okaże się to konieczne, na pierwsze żądanie DECORA, Dostawca zawrze z DECORA w określonym przez DECORA terminie umowę potwierdzającą fakt przeniesienia majątkowych praw autorskich lub złoży na piśmie stosowne oświadczenie. W przypadku nie zawarcia umowy przez Dostawcę, Dostawca zapłaci DECORA karę umową, o której mowa w § 11 ust.4 Warunków.	9. If it turns out to be necessary, at the first request of DECORA, the Supplier shall enter into an agreement with DECORA, at the time specified by DECORA, confirming the transfer of proprietary copyrights, or shall make a relevant statement in writing. If the Supplier fails to conclude the agreement, the Supplier shall pay DECORA a contractual penalty referred to in § 11 section 4 of the Agreement.
§ 13 Prawo właściwe i sąd właściwy	§ 13 Governing Law and Court of Competent Jurisdiction
1. W odniesieniu do Warunków, zamówienia lub Umowy oraz innych ustaleń wynikających z prowadzonej pomiędzy Stronami współpracy obowiązuje wyłącznie prawo polskie, przy wyłączeniu Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11 kwietnia 1980 r.	1. With respect to the Terms and Conditions, an order or the Agreement and other arrangements resulting from the cooperation between the Parties, only the Polish law shall apply, subject to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980.
2. W sprawach nieuregulowanych stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.	2. To all matters not regulated herein, the provisions of the Civil Code shall apply.
3. Wszelkie ewentualne spory wynikające z realizacji Umowy lub zamówienia, będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby DECORA.	3. Any potential disputes arising out of the performance of the Agreement or an order shall be settled by a common court having jurisdiction over the seat of DECORA.
§ 14. Postanowienia końcowe	§ 14. Final provisions
1. Dostawca zobowiązany jest do posiadania ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej na sumę ubezpieczenia w wysokości co najmniej 1.000.000,00 (jeden milion) Euro lub równowartości w PLN tej kwoty przeliczonej po kursie NBP z dnia poprzedzającego zawarcia Umowy lub złożenia zamówienia. Dostawca zobowiązany jest przedłożyć DECORA na jego żądanie kopie stosownych dokumentów ubezpieczeniowych.	1. The Supplier is obliged to have a civil liability insurance for the conducted business activity for the sum insured in the amount of at least 1,000,000.00 (one million) euro or the equivalent of the amount in PLN as converted at the average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) as at the date preceding the conclusion of the Agreement or placing an order. The Supplier is obliged to submit copies of relevant insurance documents to DECORA upon request.
2. Dostawca nie ma prawa do cesji swoich praw lub obowiązków przysługujących mu z Umowy lub zamówienia bez uprzedniej pisemnej zgody DECORA udzielonej pod rygorem nieważności. Dostawca wyraża zgodę na przeniesienie zobowiązań DECORA w stosunku do Dostawcy na podmiot trzeci.	2. The Supplier is not entitled to assign its rights or obligations under the Agreement or an order without the prior written consent of DECORA, under pain of nullity. The Supplier agrees to a transfer of DECORA's liabilities towards the Supplier to a third party.
3. Dostawca celem dokonania jakichkolwiek potrąceń swoich wierzytelności z wierzytelnościami DECORA zobowiązany jest uzyskać zgodę DECORA w formie pisemnej pod rygorem nieważności.	3. The Supplier is obliged to obtain a consent of DECORA in writing, otherwise being null and void, in order to make any set-off of its claims against the receivables of DECORA.
4. Wynagrodzenie za materiały, rysunki, projekty itp., przygotowane lub zebrane w trakcie negocjacji prowadzonych przed złożeniem zamówienia lub zawarciem Umowy oraz w ramach realizacji zamówienia lub Umowy wliczone jest w cenę uwzględnioną w zamówieniu lub Umowie, a w/w utwory wraz z nośnikami staną się własnością DECORA w momencie realizacji zamówienia lub Umowy zgodnie z postanowieniami § 12 Warunków.	4. Remuneration for materials, drawings, designs, etc. prepared or collected during negotiations conducted prior to placing an order or concluding the Agreement and as part of performance of an order or the Agreement shall be included in the price included in the order or in the Agreement, and the above-mentioned works together with their carriers shall become the property of DECORA once the order or the Agreement is performed in accordance with the provisions of § 12 of these Terms and Conditions.
5. Każda ze Stron zobowiązuje się do powiadomienia drugiej Strony o każdorazowej zmianie swojego adresu. W przypadku braku powiadomienia o zmianie adresu doręczenie dokonane na ostatnio wskazywany adres w Umowie lub zamówieniu będą uważane za skuteczne.	5. Each Party undertakes to notify the other Party of any change of its address. In the absence of the notification of a change of address, the delivery made to the last indicated address in the Agreement or the order shall be deemed effective.
6. Warunki stanowią integralną część zamówienia na Towary złożonego u Dostawcy oraz integralną część Umów.	6. The terms and conditions constitute an integral part of the order for Goods placed at the Supplier and an integral part of the Agreements.
7. Warunki mają zastosowanie do wszystkich transakcji zakupu i dostaw Towarów zawieranych przez DECORA z przedsiębiorcami.	7. The Terms and Conditions apply to all transactions of purchase and supply of Goods concluded by DECORA with entrepreneurs.